ENVIRONMENTAL Fact Sheet

Sitio Súperfundo de "Harbor Island", Seattle, Washington

Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos, Región 10 Julio de 2008

La Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) y nuestros asociados están continuando la limpieza del sitio Súperfundo de "Harbor Island", incluyendo un foco renovado en el canal oriente (East Waterway).

Progreso con el Estudio del "East Waterway"

El EPA ha lanzado un estudio comprensivo del canal oriente del sitio Súperfundo llamado "Harbor Island" en la bahía Elliott de Seattle. El Puerto de Seattle está conduciendo el trabajo según los términos de un acuerdo legal con EPA. La Ciudad de Seattle y el Condado de King están apoyando los esfuerzos del Puerto.

El propósito del estudio es determinar el nivel de contaminación en el sedimento (lodo), incluyendo los siguientes:

- Compuestos químicos sospechosos capturados en el sedimento.
- Grado de contaminación química.
- Fuentes de la contaminación.
- Posibles riesgos de exponer a la gente y al ambiente.

El trabajo incluirá el muestreo de lugares que no se habían antes estudiados. El estudio también incluirá investigaciones nuevas acerca de metodologías para decontaminar el canal oriente (East Waterway) entero.

El Estudio Formará la Decisión de la Limpieza

La meta del EPA es utilizar la información del estudio para formar una decisión de cómo decontaminar el canal oriente "East Waterway". Este canal es la última área del sitio Superhondo de "Harbor Island" donde la decisión final de limpieza no ha sido hecha.

EPA espera que las muestras de sedimento y otros parámetros empezarán más tarde este año y extenderán al 2009. La información recibida por el muestreo se usará para determinar el nivel de riesgo que la contaminación en el canal creará para la gente y la vida marina del sedimento. Esperamos hacer una decisión final de limpieza temprano en 2011.

El Trabajo Anterior Construye Este Estudio

El Puerto ya ha hecho algunos trabajos de limpieza en el East Waterway. Ese trabajo incluyó estudios del canal y decontaminación en 2005 de una área muy contaminada (llamada un ¨hot spot"), la cual fue observada por EPA. En aquel momento el Puerto removió más de 200,000 yardas cúbicas de material contaminado con sustancias químicas, incluyendo bifenilos policlorinados (PCBs), metales, y pesticidas. Para proteger la vida marina en el sedimento, el Puerto puso una capa de arena sobre remanente sedimento contaminado a niveles más alto que los autorizados por las regulaciones del Estado de Washington . El Puerto muestrea anualmente la arena para asegurar que no hay recontaminación.

EPA y nuestros socios están continuando la limpieza de los aproximadamente 400 acres que constan el área contaminado de Harbor Island, incluyendo East Waterway

En 2008, los contratistas del Puerto removieron otras 39,000 yardas cúbicos de material para permitir el paso de buques en el canal oriente de East Waterway. Este material se dispuso en un área llamado "depósito en aguas abiertas" en Elliot Bay. Otras 20,000 yardas cúbicas se removerán y depositarán en un relleno sanitario. El trabajo fue autorizado por varias agencias de gobierno llamado Programa de Administración de Material Dragado. EPA está supervisando todo este trabajo.

Las limpiezas de Astilleros Ventajan a Puget Sound

Limpiezas ya terminadas en los astilleros de "Todd Shipyard" en 2006 y en el antiguo sitio llamado "Lockheed Shipyard" en 2005 continúan protegiendo la gente y el medio ambiente. Estas limpiezas son una contribución significativa a los esfuerzos de EPA de quitar materiales tóxicos en la bahía llamada "Elliott Bay" y en Puget Sound. EPA supervisó estas dos limpiezas, que quitaron un total de 330,000 yardas cúbicas de sedimento contaminado y 7,800 virutas que estaban contaminadas con creosota. Estas limpiezas también crearon más de cinco acres de hábitat favorable para peces a lo largo de la orilla occidental de Harbor Island.

Además, el astillero de Todd Shipyard terminó un estudio para definir mejor el grado de la contaminación del petróleo en su propiedad. Los pozos de la extracción comenzaron a quitar la contaminación del petróleo en 1998, y se instalaron pozos nuevos en 2005. EPA ahora está trabajando con Todd Shipyard para maximizar el sistema de la extracción de modo que las establecidas metas de limpieza del petróleo continúen al nivel requerido.

La Limpieza del Área de los Tanques Está Casi Completada

Hay también tres instalaciones del bulto-almacenaje para el petróleo, llamadas las "granjas de tanques," en Harbor Island. Son la propiedad de Shell (antiguamente Equilon), Kinder Morgan (antiguamente GATX), y BP-Arco. El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecology) supervisa la limpieza de las granjas de tanques, que incluye este trabajo:

- Quitando el suelo accesible que está contaminado con petróleo y metales en exceso de las normas de limpieza.
- Construyendo y operando sistemas para descontaminar en el mismo sitio el suelo y agua subterránea que están contaminados con el petróleo.
- Supervisando la limpieza que ocurre por medio de procesos naturales.
- Llevando a cabo el monitoreo a largo plazo del agua subterránea.
- Usando convenios para restringir el uso de la propiedad.

Los dueños de la facilidad han terminado la mayor parte de este trabajo y han progresado con el resto.

Un total de 52,000 toneladas de suelos contaminados con petróleo o plomo y arsénico se removió de la granja de tanques.

Dos de cinco sistemas para tratar el suelo y el agua subterránea cesaron operaciones después de haber alcanzado las metas de la limpieza. Otros dos sistemas continúan funcionando, y un quinto sistema comenzará a funcionar en las semanas que vienen. El más grande de estos sistemas está ubicado cerca de un mamparo en la propiedad de BP-Arco y previene el desagüe de la contaminación del petróleo al agua superficial. Se planean investigaciones n en el futuro en dos áreas separadas para determinar las posibles fuentes de contaminación donde los procesos naturales no están diminuyendo los niveles de contaminantes en el agua subterránea.

La supervisión del agua subterránea continúa através de Harbor Island

Se han colectado cerca de diez años de datos de monitoreo trimestral del agua subterránea en 130 pozos através de las granjas de tanques del petróleo. Basado en los datos, Ecology ha reducido la frecuencia requerida y el número de productos químicos monitoreados comparado con los originalmente requeridos.

Además, se han completado dos años de monitoreo del agua subterránea en otras partes de "Harbor Island". En una pequeña cantidad de pozos, se han encontrado algunos productos químicos a niveles que excedan las metas de la limpieza.

Ecology y EPA continuarán monitoreo del agua subterránea a través del sitio para asegurarse de que la contaminación química continúa declinando y que no contamina el agua superficial.

Las revisas aseguran limpiezas siguen siendo eficaces

EPA revisa la limpieza entera de Harbor Island cada cinco años, para asegurarse de que es eficaz y protege a la gente y al medio ambiente. "Las revisiones de cinco años" son requeridas en los sitios supervisados por Superfundo cuando la contaminación que permanece en el sitio está restringiendo el uso de la propiedad. EPA y Ecology terminaron la segunda revisión de Harbor Island en 2005. La próxima revisión de cinco años está prevista para 2010.

Durante la revisión en 2005, EPA y Ecology evaluaron cuidadosamente los canales oriente y occidente , el sedimento de los sitios "Todd" y "Lockheed", el suelo agua subterránea asociados con las granjas de tanques para el almacenaje de petróleo. La revisión confirmó que las decisiones de la limpieza siguen siendo protectivas.

Los resultados dominantes, incluyendo acciones futuras, se describen detalladamente en el informe de revisión de cinco años. Tal informe está disponible de EPA y en el sitio Web de EPA.

Los Antecedentes

Harbor Island es una isla industrial de aproximadamente 400 acres localizada en la boca del Rio (Duwamish River) en al esquina sureña de Elliot Bay en Seattle, Washington. La isla fue construida alrededor de 1905 utilizando sedimentos dragados de la parte baja del Duwamish River cuando se crearon los canales oriente y occidente y el canal llamado "Lower Duwamish".

La isla ha sido utilizada para manejar el cargo, así como la construcción de buques , la fundición del plomo, y otros trabajos industriales. Además, la isla es el término del oleoducto principal del noroeste y un punto dominante para la distribución de petróleo.

"Harbor Island" fue colocado en la Lista Nacional de Sitios Superfondos de EPA enumerada en 1983 debido a la contaminación del fundidor de plomo, así como a las descargas de sustancias peligrosas por otras actividades industriales en la isla.

Según los términos de un acuerdo en 1994, EPA designó a Ecology como la agencia principal para la limpieza de las granjas de tanques porque la limpieza del petróleo, el contaminante principal en esta área, es regulada por las leyes estatales, en vez de regulaciones federales para sitios Superfundos.

La limpieza de Harbor Island también ha incluido quitar una cantidad grande de suelo y de un número de tanques de almacenaje subterráneos del área altiplano, que entonces fueron cubiertos con asfalto.

¿Necesita Más Información?

Se puede obtener más información detallada sobre la limpieza de sedimentos en los canales oriente y occidente, los astilleros llamados "Todd" y "Lockheed", y el sitio entero de Harbor Island en la siguiente localización:

U.S. EPA Region 10
Superfund Records Center
1200 Sixth Avenue, Suite 900
Seattle, Washington 98101-3140
Por favor llame al (206) 553-4494 para hacer una cita.

Algunos documentos del sitio de Harbor Island están disponibles en el sitio Web de la Región 10 de EPA:
www.epa.gov/r10earth/
Toque el "índice" (A to Z Subject Index), entonces "H," y entonces "Harbor Island Lead"

¿Preguntas?

Si usted tiene preguntas sobre la limpieza de Harbor Island, por favor contacte uno de los siguientes:

Información General:
Cindy C. Schuster, EPA Community Involvement Coordinator
206-553-1815
línea gratis: 1-800-424-4372
schuster.*cindy@epa.gov*

Canal Oriente, Suelos y Agua Subterránea:
Ravi Sanga, EPA Project Manager
206-553-4092
línea gratis: 1-800-424-4372
sanga.ravi@epa.gov

Canal Occidente
Karen Keeley, EPA Project Manager
206-553-2141
línea gratis: 1-800-424-4372
keeley.karen@epa.gov

Sedimentos de los astilleros "Todd" y "Lockheed"
Lynda Priddy, EPA Project Manager
206-553-1987
línea gratis: 1-800-424-4372
priddy.lynda@epa.gov

Granjas de Tanques
Roger Nye, Ecology Project Manager
425-649-7251
rnye461@ecy.wa.gov

Para las personas discapacitadas: por favor llame a Cindy Schuster para solicitar la acomodación razonable. Para los usuarios del equipo telé escritor (TTY): por favor marque el número 1-800-977-8339 y déle a la operadora el número telefónico de Cindy Schuster

Printed on 100% post-consumer recycled paper